

初等英語會話

卷 一

PRIMARY
ENGLISH CONVERSATION

BOOK ONE

【漢文譯註】

序 言

欲知一國家之政治，經濟及其他一切諸事，必須通曉彼國家之語言，觀夫今日之世界，炮火已告全息，和平之來日，正待期臨，為商者可以通商海外，為學者可以求學西洋，今後與外國人接觸之機會，終朝絡繹，故外國語，成為吾人日用必須之工具，且今日又與國聯合，因此學習外國語更益形重要。

英語乃人所共認之“世界語”故英語在研究外國語中，占有極關緊要之位置。

研究英語之所最要者為會話，故學者諸位，於初學時，必須熱心熟習，以鞏固會話之基礎。

本書分四冊，採集各種英文會話書籍之精華，統合為一冊編成者，為初學者易解起見，於每單字或每一句話之後，均附一漢譯，以供參照。

本書每冊共分兩編，第一編為日常應用之單字，第二編為日常簡單之會話，並於每冊之後，附一附錄，凡隨時之記載，均以附錄記之。

34年，10月，15日，編者識於瀋水

大 楷

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

小 楷

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

大 草

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T U V W X Y Z

小 草

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

PART 1 第一編

VOCABULARY 單語

1. Cardinal Numbers 基數

One	一
Two	二
Three	三
Four	四
Five	五
Six	六
Seven	七
Eight	八
Nine	九
Ten	十
Eleven	十一
Twelve	十二
Thirteen	十三
Fourteen	十四
Fifteen	十五


Sixteen	十六
Seventeen	十七
Eighteen	十八
Nineteen	十九
Twenty	二十
Twenty-one	二十一
Twenty-two	二十二
Twenty-three	二十三
Twenty-four, etc.	二十四 (其餘類推)
Thirty	三十
Forty	四十
Fifty	五十
Sixty	六十
Seventy	七十
Eighty	八十
Ninety	九十
One hundred	一百
Two hundred	二百
Three hundred	三百
One thousand	一千

Two thousand	二千
Three thousand. etc	三千 (其餘類推)
Ten thousand	一萬
One million	百萬
Two million	二百萬

2. Ordinal Numbers 序 數

First	第一
Second	第二
Third	第三
Fourth	第四
Fifth	第五
Sixth	第六
eventh	第七
Eighth	第八
Ninth	第九
Tenth	第十
Eleventh	第十一
Twelfth	第十二
Thirteenth	第十三

Fourteenth	第十四
Fifteenth	第十五
Sixteenth	第十六
Seventeenth	第十七
Eighteenth	第十八
Nineteenth	第十九
Twentieth	第二十
Twenty-first	第二十一
Twenty-second, etc.	第二十二(其餘類推)
Thirtieth	第三十
Fortieth	第四十
Fiftieth	第五十
Sixtieth	第六十
Seventieth	第七十
Eightieth	第八十
Ninetieth	第九十
Hundredth	第一百
Thousandth	第一千
The last	最後



3. Collective Numbers 集數

Once, one time	一次
Twice, two times	二次
Thrice, three times	三次
Four times	四次
Five times	五次
Ten times	十次

4. Fractions 分數

One half, a half	二分之一 (一半)
One-third, a third	三分之一
Three-fourths	四分之三
Seven-tenths	十分之七
Ninety-nine hundredths	百分之九十九
One and half	一又二分之一

5. Percentage 百分率

One per cent.	百分之一
Two per cent.	百分之二

Three per cent.	百分之三
Four per cent.	百分之四
Five per cent.	百分之五
Ten per cent.	百分之十
Twenty per cent.	百分之二十
Thirty per cent.	百分之三十
Forty per cent.	百分之四十
Fifty-one per cent,	百分之五十一

6. Multiple Numbers 倍 數

Twofold, double	二倍
Threifold, triple	三倍
Fourfold, quadruple	四倍
Fivefold, quintuple	五倍
Sixfold, sextuple	六倍
Ninefold	九倍
Tenfold	十倍
Eleven-fold	十一倍
Twelve-fold	十二倍
Thirteen-fold	十三倍

Fourteen-fold	十四倍
Fifteen-fold	十五倍
Twenty-fold	二十倍
Thirty-fold	三十倍
Forty-fold	四十倍
Fifty-fold	五十倍
Hundred-fold	百倍

7. Dates 日期

1st (first)	一日
2nd (second)	二日
3rd (third)	三日
4th (fourth)	四日
5th (fifth)	五日
10th (tenth)	十日
The first of January	一月一日
The twentieth of April	四月二十日
The eleventh of June	六月十日

8 PRIMARY ENGLISH CONVERSATION

January 1st 1945 一千九百四十五年一月一日

8. Months 月

January	一月
February	二月
March	三月
April	四月
May	五月
June	六月
July	七月
August	八月
September	九月
October	十月
November	十一月
December	十二月

9. Days of the Week 星期 (週)

Sunday	星期日
Monday	星期一

Tuesday	星期二
Wednesday	星期三
Thursday	星期四
Friday	星期五
Saturday	星期六

10. The Four Seasons 四季

Spring	春
Summer	夏
Autumn	秋
Winter	冬

11. Time 時

A century	一世紀
A year	一年
Half a year	半年
A year and a half	一年半
Leap year	閏年
A week	一星期
A fortnight	二星期

10 PRIMARY ENGLISH CONVERSATION

This week	這星期
Last week	前星期
A day	一日
Every day	每日
The other day	前日
Every other day	每二日
Another day	他日
To-day	今日
Yesterday	昨日
The day before yes- terday	前日
To-morrow	明日
The day after to-mor- row	後日
Nowadays	當今
Night	夜
To-night	今夜
Last night	昨夜
All day	終日
Hour	時刻

An hour	一小時
Half an hour	半小時
Minute	分
Second	秒
Morning	晨
Noon	正午
Evening	夕
Daybreak (Dawn)	黎明
Early morning	清晨
Forenoon (A. M.)	午前
Afternoon (P. M.)	午後
Seven A. M.	午前七時
One P. M.	午後一時
A quarter of an hour	一刻
Twilight	黃昏
Midnight	夜半
Holiday	假日
New year's Day	新年
Birthday	誕辰



12. Our Government 民國政府

Central Government	中央政府
Provincial Government	省政府
Customs House	海關
High Procuratorate	高等檢查廳
Local Procuratorate	地方檢查廳
Consulate	領事館
Police Court	警察廳
Vice Minister	次長
Councillor	參事 (參議)
Chief of a Section	科長
Secretary	秘書
Assistant	主事
Compiler	編纂
Inspector	視察
Clerk of Court	書記官
Consul General	總領事
Consul	領事
Field-Marshal (in the Army)	陸軍上將

Lieutenant-General (in the Army)	陸軍中將
Major-General (in the Army)	陸軍少將
Colonel (in the Army)	陸軍上校
Lieutenant-Colonel (in the Army)	陸軍中校
Major (in the Army)	陸軍少校
Captain (in the Army)	陸軍上尉
Lieutenant (in the Army)	陸軍中尉
Second-Lieutenant (in the Army)	陸軍少尉
Chief of Staff	參謀長
Commander of an Army Corps	軍長
Commander of a Division	師長
Brigadier-General	旅長
Sergeant-Major	團長

Gendarmerie, gendarme	憲兵
Infantry, foot-soldier	步兵
Cavalry, trooper	騎兵
Artillery, artilleryman	砲兵
Engineering Corps, engineer	工兵
Commissariat, Transport Corps	輜重兵
Military Surgeon	軍醫
Military Law	軍法
Admiral (in the Navy)	海軍上將
Vice-Admiral (in the Navy)	海軍中將
Rear-Admiral (in the Navy)	海軍少將
Captain (in the Navy)	海軍上校
Junior Captain (in the Navy)	海軍中校
Commander (in the Navy)	海軍少校

Navy)	
Lieutenant-Commander (in the Navy)	海軍上尉
Sub-Lieutenant (in the Navy)	海軍中尉
Midshipman (in the Navy)	海軍少尉

PART II 第二編

CONVERSATION 會話

LESSON 1 第一課

- A. Do you speak English? 甲. 你會說英語嗎?
- B. Yes, I can speak a little. 乙. 我會說一點兒.
- A. Do you understand all that I say? 甲. 我所說的話你都懂得嗎?
- B. Yes, I understand English better than I speak. 乙. 是, 我都懂得. 我聽英語比說英語好一些.
- A. How long have you studied English? 甲. 你英語學了多久了呢?
- B. I have studied English for two years. 乙. 我學了二年了.
- A. Where did you 甲. 你以前在那兒學

learn it?

的呢？

B. I learned it in a school in Mukden

乙. 我以前在遼寧一個學校學的。

A. Was your teacher an Englishman?

甲. 你的老師是英國人嗎？

B. No my teacher was a Chinese.

乙. 不，我的老師是中國人。

LESSON 2 第二課

A. In what school are you studying?

甲. 你在甚麼學校念書呢？

B. I am studying in Mukden University.

乙. 我在遼寧大學念書。

A. Where is Mukden University?

甲. 遼寧大學在那兒呢？

B. It's in Mukden

乙. 在遼寧。

A. Was it formerly called Mukden

甲. 這學校以前不是叫遼寧高等學校

College?

嗎？

B. Yes, it was so called.

乙. 是，以前這樣叫來的。

A. How many students are there in your University?

甲. 你們的大學有多少學生呢？

B. There are about seven hundred.

乙. 大約有七百人。

A. How many teachers?

甲. 有多少老師呢？

B. Nearly ten.

乙. 差不多有十位。

A. In which class are you?

甲. 你在那一班呢？

B. I am in the first grade of the Preparatory Course.

乙. 我在預科第一年級。

LESSON 3 第三課

A. Hallo, Wang, get up.

甲. 喂，王君，起來。

up! Is the bell not ringing loud enough?

B. What! six o'clock already? I still feel very sleepy.

A. You are always so every morning. Make haste and get yourself dressed

B. Yes, I will get up, I am getting up, Li.

A. That's good.

B. Am I too late?

A. No, if you wash yourself quicker, you will be just

了！那鈴還搖得不響嗎？

乙。怎麼，已經六點了嗎？我還覺得很倦呢。

甲。天天早晨你是這樣，快起來穿衣服吧！

乙。是，我起來就是了。李君，我現在起來了。

甲。那很好。

乙。我起來太晚了嗎？

甲。還不太晚，你若快點梳洗，那正好吃早飯。

in time for breakfast.

- B. Oh. I am ready now. Let us go to breakfast.
- 乙. 啊,我已經好了,去吃早飯吧!

LESSON 4 第四課

A. How do you like this congee?

甲. 這稀飯你看怎麼樣?

B. I like it pretty well.

乙. 我看還好.

A. Do you care for some more of it?

甲. 你還要添一些嗎?

B. No, thank you. I have had enough.

乙. 不要了,謝謝你,我吃飽了.

A. How is it that little Chen is not here to-day?

甲. 怎麼今天小陳不在這兒呢?

B. I've heard that his father is very

乙. 我聽人家說,他的父親病的很

sick.

重。

A. And so he has gone home?
甲. 所以他回家去了嗎?

B. Yes, he has been called home.
乙. 是, 他們叫他回去的。

A. I am sorry for him.
甲. 我替他很憂悶。

B. So am I, I hope his father will soon be well.
乙. 我也覺很這樣, 我望他父親快點好了。

A. I hope so too.
甲. 我也望他這樣。

LESSON 5 第五課

A. Is it time to go to class?
甲. 這不是上課的時候麼?

B. No, not yet. Wait till the bell rings.
乙. 不, 還沒有到, 等搖鈴再去吧!

A. But I prefer to go a little earlier.
甲. 但是我想早一點去。

B. Why should you
乙. 你爲甚麼這樣要

hurry like this? 緊呢？早去也沒
It's of no use to 有用。
go earlier.

A. But what's the 甲. 在這裏等着又有
use of staying 甚麼用呢？
here?

B. Then let us walk 乙. 那麼就慢慢的走
there slowly. 去吧！

A. Hark, the bell is 甲. 聽啊，搖鈴了，
ringing. Eh, is it 還太早嗎？
still too early?

B. Of course it is 乙. 現在當然不早了
now not too early; 但是我說的時
but it was then. 候那確是太早。

A. Go in quickly 甲. 快進去吧。那老
please; the teacher 師跟着我們來
is just behind us. 了。

LESSON 6 第六課

A. Have you prepared 甲. 你的功課都準備

- your lessons well?
- B. Yes, I have prepared them well
- A. Then, will you help me a little?
- B. How shall I help you?
- A. If you will translate this for me, I shall be much obliged to you.
- B. No, excuse me. It will do you no good.
- A. But, time is up Li. What can I say to the teacher when he asks for my translation?
- B. Well, then, to
- 好了嗎?
- 乙. 是, 我都準備好了。
- 甲. 那麼你能幫我點忙嗎?
- 乙. 我怎麼幫你忙呢?
- 甲. 你若能替我翻了這件文字, 那我實在感激你。
- 乙. 對不起, 這樣做法, 於你是無益的。
- 甲. 李君, 但是時候到了, 回來先生向我要那件繙譯文字, 我怎麼說呢?
- 乙. 那麼我就替你繙

save you from being scolded, I will do it for you.

A. Thank you very much. I should really get scolded but for you.

B. But remember I will do it only once.

譯了吧！免了你受責罰。

甲。多謝，虧得你，不然，我要受罰了。

乙。但是你要記着，這樣事我只可做一次啊。

LESSON 7 第七課

A. How many hours do you study every day?

B. You mean in class?

A. Yes, in class.

B. We study five hours a day.

甲。你一天做幾小時功課呢？

乙。你是說在課堂上做幾小時功課嗎？

甲。是，是在課堂上。

乙。我們每天做五小時。

- A. What lessons do you have in your class?
- 甲. 在你們這班都有甚麼功課呢?
- B. We have Chinese, English and algebra.
- 乙. 在我們這班裏有英文, 國文和代數.
- A. You ought to have Natural History also.
- 甲. 你們也應該有博物啊.
- B. Yes, we have Natural History, I forgot to mention it just now.
- 乙. 是, 我們有博物, 我剛才忘說了.
- A. Which particular study do you like best?
- 甲. 那一種學科你最愛學呢?
- B. I like algebra best.
- 乙. 我最愛代數.
- A. Then you will become a mathe-
- 甲. 那麼將來你可以成位算學家啦.

matician.

- B. Thank you for your compliment. 乙. 你太過獎。謝謝你。

LESSON 8 第八課

- A. Someone is knocking at the door. Come in! 甲. 有人在那裏打門，請進來吧！

- B. How do you do? 乙. 你好啊？

- A. How are you? Sit down, please. 甲. 你好啊？請坐。

- B. Thank you, May I ask a favour of you? 乙. 不客氣。我有一件事，可以奉懇嗎？

- A. What can I do for you? 甲. 甚麼事我可以替你効勞呢？

- B. I wish you will kindly send a word for me to Mr. Li. 乙. 我想求你代口信給李先生。

- A. What about? 甲. 怎麼說呢？

- B. Tell him, if you please, that I have done what he asked me to do. 乙. 請你告訴他, 他叫我做件事, 我已經做了。
- A. Yes, I will tell him so. Is that all? 甲. 是的, 我就這樣告訴他, 沒有別的事了嗎?
- B. Yes, that's all. Thank you very much. 乙. 沒有別的事了, 多謝費心。
- A. Don't mention it. 甲. 不客氣。
- B. Good-bye. 乙. 再見。
- A. Good-bye. 甲. 再見。

LESSON 9 第九課

- A. Good morning, 甲. 你早晨好啊。
- B. Good morning. I come to say good-bye to you. 乙. 你早晨好啊, 我給你辭行來了。
- A. Where are you 甲. 你上那裏去呢?

going?

- B. I am going to Peking. 乙. 我要上北京去。
- A. Have you something to do there? 甲. 你到那裏有甚麼事嗎?
- B. Nothing important. 乙. 沒有甚麼要緊事。
- A. When do you expect to be back? 甲. 你預算幾時可以回來呢?
- B. I can't say definitely. Perhaps in a month. 乙. 說不定, 恐怕要一箇月吧!
- A. When are you leaving? 甲. 你幾時動身呢?
- B. I am leaving tonight. 乙. 我今晚就動身。
- A. Have you packed up your things? 甲. 行李都收拾好了嗎?
- B. Not yet, I must, therefore, hurry 乙. 還沒有, 所以我現在就要趕快回

back right now.

A. I wish you a pleasant journey.

B. Thank you I hope to see you again soon. Good-bye.

A. Good-bye.

去。

甲。我祝你一路平安。

乙。多謝，我盼望快一點再和你會面再見。

甲。再見。

LESSON 10 第十課

A. What time is it now?

B. It's quarter to three, I think.

A. I beg your pardon. Is it quarter to three or quarter past three?

B. It's quarter to three, I said.

A. I thought it was

甲。現在甚麼時候呢？

乙：我想有兩點三刻了。

甲。對不起，我沒有聽清楚，你是說兩點三刻還是三點一刻呢？

乙。我說的是兩點三刻。

甲。我以為不是兩點

only half past two. What time is it by your watch?

B. Let me see. It's nine minutes to three. What time is it by yours?

A. I am afraid that my watch goes too fast while yours is too slow. Just see, it's ten minutes past three already.

B. Well, listen, the clock is striking. One, two three; it's three o'clock.

半哪，你表上甚麼時候了呢？

乙。我一看，三點五十一分了。你表上甚麼時候呢？

甲。我怕我的表走的太快，你的表走的太慢，看，已經三點十分了。

乙。聽啊，那箇鐘在那裏打了。一，二，三，三點鐘了。

LESSON 11 第十一課

- | | |
|--|-----------------------|
| A. Good day. | 甲. 你好啊. |
| B. Good day. | 乙. 你好啊. |
| A. Are you busy now? | 甲. 你現在忙嗎? |
| B. No, I am not busy now. | 乙. 不, 我現在不忙. |
| A. Have you got any news about the books we ordered from abroad? | 甲. 我們從外國定的書, 你得到消息了嗎? |
| B. No, I have got no news yet about them. | 乙. 還沒有得到消息哪. |
| A. Do you know when they will arrive? | 甲. 你可知道幾時可到呢? |
| B. Probably they will arrive before his | 乙. 大概月底以前可到了. |

month.

A. Did you ask the book-sellers to send the books here by mail? 甲. 你叫那書店把書由郵政局寄來嗎?

B. Yes I did so. 乙. 是, 我是那樣做的。

A. Please notify me when they come. 甲. 等書來了, 請你告訴我一聲。

B. Yes, with pleasure. 乙. 是了。

A. Sorry, I am giving you so much trouble. 甲. 你這麼費心, 對不起得很。

B. Oh, that's all right. 乙. 那算不了甚麼。

LESSON 12. 第十二課

A. I have heard that you will soon have 甲. 我聽說你們學校快要舉行畢業禮

graduation exercises in your school.

B. Yes, they will take place next Monday. Would you like to come and see them?

A. Yes, I should like to come; but I don't know if it would be all right for me to come here without being invited.

B. Oh, it would be all right. Please come, and I will show you a seat in the hall.

乙. 畢業會堂是星期一就要舉行的。你高興去嗎？

甲. 當然。我高興來看看。可不知他們沒有請我。我自己來可以嗎？

乙. 那很可以。你請來吧。我可以給你找一個位子。在會堂上坐着。

- A. How many students will graduate this year? 甲. 今年有多少學生畢業呢？
- B. Twenty from the College and seventy from the Preparatory Course. 乙. 高等有二十人。預科有七十人。
- A. Are you one of the graduates? 甲. 你不是也要畢業嗎？
- B. Yes, I am. 乙. 是的。我也可要畢業的。
- A. I congratulate you. 甲. 恭喜恭喜。
- B. Thank you for your congratulations. 乙. 多謝多謝。

LESSON 13. 第十三課

- A. Did we take a new lesson yesterday? 甲. 昨天我們又新上一課了嗎？

- B. Why, you don't know it?
- A. I really don't know it because I was absent yesterday.
- B. I didn't notice that you were absent.
- A. How far have we gone in the book?
- B. We have gone as far as page 12 up to lesson 13.
- A. Is the new lesson hard?
- B. No, it's not hard at all.
- A. Are we required to learn it by
- 乙. 怎麼，你竟不知道嗎？
- 甲. 我真不知道。因為我昨天沒有到。
- 乙. 我不覺得你沒有到。
- 甲. 這本書念多少了呢？
- 乙. 念到12頁。剛要念第十三課了。
- 甲. 新上的一課難不難呢？
- 乙. 一點都不難。
- 甲. 是我們要念熟的嗎？

heart?

B. Yes, we are used to do.

A. Would there be enough time for me to learn it before I go to the next class?

B. Oh, yes, there is plenty of time for you to do so. But you had better begin at once.

乙. 是的，和平常一樣。

甲. 下一課上課之前，還可有時候教我念嗎？

乙. 那很教，你要念他，時候還很多，但是你還，立刻就念好。

LESSON 14. 第十四課

A. Did your brother tell you about our country to that on last Sunday?

甲. 我們上星期到鄉下去散步，你哥哥和你說過沒有呢？

- B. Yes. he mentioned it at the table last night. 乙. 昨天吃飯的時候他提過。
- A. Just guess how far we walked. 甲. 你估計我們跑了幾里。
- B. You couldn't walk more than five miles. 乙. 你們不見得能跑到五英里以外。
- A. Indeed, a great deal more. 甲. 真的告訴你吧，還多哪。
- B. How far, then? 乙. 那麼究竟多遠呢？
- A. Ten miles. We started in two parties going in different directions. 甲. 十英里哪，我們分兩起，朝條路走的。
- B. And you made arrangements to meet somewhere 乙. 你們預先約好在路上會面的嗎？

on the way?

A. Yes, we did meet
half way down,
and all came back
fresh and sound.

甲. 是的。我們在半
路會面。到大
家回來。都覺得
爽快。

B. It must have been
a delightful walk.
I think I shall
join you next
time.

乙. 那一定很有趣。
我想我也會
和你們一起去。

A. We shall be glad
to have you join
us next time.

甲. 那我們歡迎得
很。

LESSON 15. 第十五課

A. Will you allow
me to ask a few
questions?

甲. 你可許我問幾句
話麼?

B. Certainly. What
are your ques-

乙. 可以。你要問甚
麼呢?

tions?

- A. What's the meaning of the word "Dialogue"?
- 甲. "Dialogue" 這個字是甚麼解釋呢?
- B. "Dialogue" means conversation between two or more persons.
- 乙. "Dialogue" 那個字的解釋是兩個或幾個人的會話.
- A. What's meant by "Conversation"?
- 甲. 會話是甚麼意思呢?
- B. It means talk.
- 乙. 就是談話的意思.
- A. What's the difference between a desk and a table?
- 甲. 桌子和書桌子的分別, 是怎樣的呢?
- B. A desk is a table used for writing or studying.
- 乙. 書桌是一個寫字或是念書用桌子.
- A. What do we say in English for
- 甲. "瞎子" 在英文怎麼說呢?

“瞎子”？

B. You mean a man who has eyes but cannot see?

A. Yes, please.

B. “Blind man,” we say.

A. Thank you.

B. Have you any more questions to ask?

A. No, I have no more.

乙。你是說：目不明的人嗎？

甲。是，請教。

乙。該說“Blind man.”

甲。謝謝你。

乙。你還有別的話問嗎？

甲。不，我沒有別的話問了。

LESSON 16. 第十六課

A. Good morning. Mr. Chang.

甲。張先生，你好啊。

B. Good morning. Mr. Shien.

乙。沈先生，你好啊。

A. Will you kindly

甲。你可以給我點墨

- give me a little ink? 水嗎？
- B. Certainly. Have you brought your inkstand with you? 乙. 可以你拿墨水瓶來了嗎？
- A. Yes, here it is. 甲. 是，我帶在這裏了。
- B. Then, let me pour you some ink. 乙. 那麼我來倒些墨水給你。
- A. That will do. Thank you. 甲. 够了，多謝你。
- B. Oh, it's a very small thing. I am sorry I have spilt some ink on the outside of your inkstand. 乙. 哦，那算甚麼。哎呀，我倒了些墨水在瓶外了。
- A. Never mind; I can clean it with 甲. 那不要緊，我可以拿吸墨紙來擦

some blotting-paper, Can you spare this piece?

B. Yes, certainly; take it with you

A. Thank you Good-bye.

B. Good-bye.

乾淨的，要張你可以不要了嗎？

乙. 可以不要了，你拿去罷。

甲. 謝謝你，再會。

乙. 再會。

LESSON 17. 第十七課

A. Are you looking for something?

B. Yes, I have lost my fountain pen. Have you seen it this morning?

A. No, I haven't seen it. Where did you put it?

B. I put it on this

甲. 你在別處找甚麼東西嗎？

乙. 是的，我的鋼筆不見了，你今天看過這鋼筆嗎？

甲. 我沒看見過，你放在甚麼地方呢？

乙. 我放在這書桌

desk; but it's no longer here.

A. Ask the servant.

He has dusted your desk, and he may know where it is.

B. I have asked him about it; but he doesn't know either.

A. Did you put it somewhere else, for instance in the drawer?

B. No, I remember very well that I put it near this ink-stand.

A. Then it might

上；可是現在不在那兒了。

甲。問那個用人吧！他在你的書桌上擲過灰，也許他知道在甚麼地方。

乙。我也問過他，可是他也不知道。

甲。你沒有把他放在別的地方嗎？譬如那抽屜裏這些地方呢？

乙。沒有，我記得很清楚，我是放在這墨水瓶旁邊的。

甲。那麼也許掉在地

have dropped on the ground

B. Yes. that might be. I will make a search for it.

A. Look here, is not this your fountain pen?

B. Ah, indeed it is there, Pick it up for me, please.

下了。

乙. 這許是，我仔細找找看。

甲. 你看哪，這不是你的鋼筆嗎？

乙. 啊，竟在那裏。請你把他撿起來吧！

LESSON 18. 第十八課

A. I am very tired. I must go to bed.

B. I also feel very tired. Have you made your bed yet?

A. No, I am just

甲. 我很乏了 我要睡覺了。

乙. 我也覺得很乏了。你的牀鋪了嗎？

甲. 還沒有。我剛要

going to make it.

去吹吧。

B. Then I shall be in bed first. Will you take the trouble of putting out the lamp?

乙。 今晚我先睡了。請把燈筒熄滅了。可以嗎？

A. Yes, I will do so. Have you got some matches?

甲。 可以。我來吹滅這燈。你有火柴嗎？

B. Yes, there is a box of them on the window-sill. Have you seen it?

乙。 我有一箱蠟燭台。上有一盒，你看見了沒有。

A. Yes, I have seen it. Please call me at half past five to-morrow morning.

甲。 我看見了，明天早晨五點半鐘請你叫我一聲。

B. All right, I will call you, But,

乙。 是了，我明天叫你。但是

mind you, don't fall asleep again after I have called you.

要留心，不要叫了之後又睡着了。

A. No, believe me, that will never happen again.

甲．你可以相信我的話，我再不會這樣了。

B. Hush, don't talk any more.

乙．好了，不要再說話了。

LESSON 19. 第十九課

A. What recreation do you have on holidays?

甲．你放學的日子怎麼消遣啊？

B. For outdoor sport I go cycling, swimming, and occasionally horse-back riding.

乙．若是說外面的遊戲，那麼有時候坐腳踏車，有時候泅水，也有時候騎馬。

A. And what do you

甲．在屋裏有甚麼消

have for indoor
pastime?

B. I play ping-pong,
chess, and some-
times read books
alone.

A. What books do
you like to read?

B. I like to read all
sorts of good
books,

A. Do you read
novels?

B. Yes, I read clas-
sical novels, but
not those poor
ones that you are
likely to find in
the bookstores.

A. Will you recom-

這呢？

乙. 打桌球，下棋，
也有時候自己看
書。

甲. 你愛看那一種書
呢？

乙. 各種好書我都愛
看。

甲. 你看不看小說
呢？

乙. 文人小說我是看
的，可是在書局
裏最易見的下等
小說，我是不
看。

甲. 你可以對我說幾

mend some interesting books for me to read?

B. Certainly; you may try "Gulliver's Travels" or "Arabian Nights" "Robinson Crusoe" is also very entertaining

種有趣味的書，我可以看的嗎？

乙. 你可以看葛立弗的遊記，或是天方夜談，那魯濱孫飄流記，也很有趣味。

LESSON 20 第二十課

A. Good afternoon.

甲. 你好啊。

B. Good afternoon.

乙. 你好啊。

A. Why do you always stay in the room?

甲. 你爲甚麼老在屋裏坐着呢？

B. I have much work to do.

乙. 我忙得很哪。

A. What work have

甲. 你忙甚麼呢？

you?

B. I have some grammar exercises and mathematical problems to work.

A. Don't work too hard; it will injure your health.

B. No, I am not working too hard. I am only trying to keep up with the class.

A. The air in this room is impure. Let us open the windows and the door.

B. That is a good idea. The venti-

乙。我有文法的練習，和算學的習題要做哪。

甲。不要太用功了，那是有傷身體的。

乙。我不是太用功，不過要趕上這班功課而已。

甲。這屋裏的空氣不清潔，我來把門窗打開吧！

乙。你的意思很好，這裏是不太通

lation in this room
is rather poor.

A. Don't you feel
the fresh air
rushing in now?

B. Yes, it rushes in.
I feel refreshed.

A. Take some long
breaths, and you
will feel more
refreshed.

氣。

甲. 你覺得新鮮空氣
湧進來嗎?

乙. 我記得他湧進
來，我覺得很爽
快。

甲. 你試好好呼吸幾
口，你還要覺得
爽快些哪

